



12 Chemin de la Croix aux Nobles
14680 Bretteville sur Laize
FRANCE

contact.lomane.lejemtel@gmail.com

(+33)786744468

11/07/1997

PRESTATIONS

- ✓ Traduction
- ✓ Post-édition
- ✓ Relecture
- ✓ Localisation

LANGUES

Français (langue maternelle)



Anglais



Espagnol



INFORMATIQUE

Suite Microsoft Office



CaféTran Expresso



SLD Trados/Wordfast Pro



Traductrice indépendante (EN - ES > FR)

EXPERIENCE

◆ Traductrice indépendante (EN-ES>FR)

(janvier 2020 - aujourd'hui) — *Caen, FRANCE*

- Traduction, relecture, post-édition, localisation
- Domaines : général, marketing, communication, sciences sociales

◆ Traductrice stagiaire (EN>FR)

NEW YORK HABITAT

(janvier-mars 2020) — *New York, USA*

- Traduction, relecture, localisation
- Domaines : Tourisme, loisirs, publicité, marketing, immobilier

Traduction d'articles de blog, de descriptions d'appartements, d'avis clients et de publications pour les réseaux sociaux • Élaboration d'un glossaire multilingue (industrie touristique et immobilière) • SEO (optimisation pour les moteurs de recherche)

◆ Assistante administrative

RWS GROUP

(avril-mai 2018) — *Chalfont-St-Peter, Buckinghamshire, UK*

- Gestion de projets de traduction

Gestion de projets multilingues du devis à la livraison • assignation aux traducteurs compétents • suivi du projet (lien clients - traducteurs internes et/ou indépendants)

◆ Traductrice bénévole (ES>FR)

Asociación Nuestros Pequeños Hermanos

(mars 2020 - aujourd'hui) — *Caen, FRANCE*

FORMATION

◆ MASTER LLCER Traduction spécialisée, rédaction technique et localisation

(2018-2020) — *Université de Caen Normandie, France*

Traduction commerciale, technique et juridique • Logiciels WordFast Pro et SDL Trados • Sous-titrage d'un long métrage (Subtitle Edit) pour le Festival Cinéma du Réel 2019 • Communication d'entreprise et rédaction commerciale • Rédaction technique • Localisation de sites web

◆ LICENCE Langues Étrangères Appliquées

(2015-2018) — *Université de Caen Normandie, France*